

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА**



**ПРОГРАМА
ФАХОВОГО ІСПИТУ**

для вступників на другий (магістерський) рівень вищої освіти

**Спеціальності 035 Філологія
спеціалізації – 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська»
галузь знань – 03 «Гуманітарні науки»**

Схвалено Вченою радою факультету іноземних мов
Протокол № 8 від 20 квітня 2023 р.

Голова ради



Осовська І.М.

Чернівці - 2023

Вимоги до знань і вмінь, які повинен продемонструвати абітурієнт на фаховому вступному випробуванні для здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти

Вступний іспит проводиться іноземною мовою у тестовій формі з метою перевірки теоретичних та практичних знань вступників (знання іноземної мови мають відповідати рівню C1 - досвідчений користувач) за шкалою і критеріями, які подані у Загальноєвропейських Рекомендаціях з мовної освіти і рекомендовані Міністерством освіти і науки України №14/18.2-481 від 02.03.2005).

Вступний іспит зі спеціальності 035 Філологія має на меті перевірити та оцінити компетентності з таких фундаментальних і професійно-орієнтованих дисциплін, як «Національна література Великобританії», «Історія мови», «Лексикологія», «Методика викладання англійської мови», «Основи теорії мовної комунікації», «Практика перекладу», «Стилістика», «Лінгвокраїнознавство» та «Теоретична граматика».

Фаховий вступний іспит складається з 20 тестових питань.

Питання для підготовки до вступного випробування

1. Національна література Великобританії

Вступник повинен знати основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, вплив політичного та релігійного чинників на розвиток літературного процесу, варіанти й діалекти англійської мови, основні історичні твори та загальну характеристику основних героїв, системний характер лексики, зв'язок різних літературних течій та художніх явищ, особливості кожного періоду стосовно його зародження та розвитку.

2. Історія мови

Вступник повинен знати фундаментальні основи діахронічних досліджень мови, класифікацію германських мов, хронологію заселення Британських островів, походження писемності, розуміти фонетичні зміни, аналізувати граматичні особливості кожного періоду розвитку мови, розуміти класифікацію запозичень.

3. Лексикологія

Вступник повинен знати: фундаментальні основи лексикології, методи лексикологічних досліджень, варіанти і діалекти англійської мови, основні питання семасіології, системний характер лексики, тісний зв'язок лексики з іншими рівнями мови, проблеми фразеології, словотвору англійської мови в порівнянні з іншими мовами, етимологію англійської лексики та основи лексикографії, а також вміти: проаналізувати словниковий склад англійського тексту, порівняти структуру слів, їх значення, особливості вживання.

4. Методика викладання англійської мови

Абітурієнт повинен знати: традиційні та сучасні методи викладання англійської мови, а також методи провідних педагогів та науковців (Г. Палмера, Г. Лозанова, І. Коменіуса), принципи навчання сприймання на слух англійською мовою, принципи навчання читання, принципи навчання письму, принципи навчання граматики, принципи навчання вимови, принципи навчання вокабуляру.

5. Основи теорії мовної комунікації

Вступник повинен знати і розуміти: основні типи, види, форми, моделі, структурні компоненти комунікації; структуру комунікативного та мовленнєвого акту, типи мовленнєвих актів; прагматичні компоненти комунікації; культурні особливості для досягнення взаєморозуміння й позитивного результату у міжкультурних контактах; методи й прийоми досягнення позитивного результату комунікації; класифікувати комунікативні інтеракції та мовленнєві акти за типами, здійснювати їх порівняльну характеристику; розпізнавати прагматичні елементи комунікації.

6. Практика перекладу

Абітурієнт повинен знати: загальні закономірності перекладу та закономірності конкретних видів перекладацької діяльності; провідні категорії сучасної теорії перекладу; головні етапи історії перекладознавства; причини адаптації перекладу та її види; основні типи лексичних, граматичних та лексико-граматичних трансформацій; основи теорії перекладацьких відповідників та типи класифікації цих відповідників; прийоми перекладу одиниць мови джерела, які не мають регулярних відповідників в мові перекладу.

7. Стилїстика

Абітурієнт повинен орієнтуватися в основних напрямках розвитку сучасної стилїстики; вміти розкрити поняття фонетичної та графічної стилїстики, функціональної стилїстики, стилїстичної лексикології (стилістичного розшарування словника зокрема), стилїстичної граматики, стилїстичної семасіології, літературного дискурсу.

Практичні навички передбачають вміння здійснювати стилїстичний аналіз творів художньої літератури, орієнтуватися у відмінностях різних функціональних стилів англійської мови: науково-технічного, офіційно-ділового, газетного, публіцистичного, художнього.

8. Теоретична граматика англійської мови

Вступник повинен знати: структурні, функціональні та семантичні характеристики частин мови та їх граматичні категорії (синтетичні й аналітичні способи утворення цих категорій); граматичні категорії іменника; прикметника; займенника; дієслова; прислівника; числівника; сполучника, прийменника та інших лексико-граматичних груп слів. Вступник повинен також знати основи синтаксису сучасної англійської мови, що включає в себе питання фрази, речення з постановкою проблем їх визначення та таксономії.

9. Лінгвокраїнознавство

Вступник повинен знати: короткі відомості з фізичної географії та демографії, інформацію про столицю країни та її найбільші міста, короткий нарис з історії країни та опис мовної ситуації, характеристику системи державного управління, короткі відомості про видатних письменників, поетів та інших представників культури та мистецтва.

ПИТАННЯ ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОГО ХАРАКТЕРУ

1. Часова парадигма англійської мови в активному стані
2. Часова парадигма англійської мови в пасивному стані
3. Неозначені форми дієслова (герундій, інфінітив, дієприкметник)
4. Іменник (присвійний відмінок, множина іменника)
5. Числівник
6. Прислівник
7. Займенники
8. Артиклі
9. Сталі вирази (do, make), фразові дієслова
10. Типи питань
11. Заперечення в англійській мові
12. Пряма, непряма мова
13. Умовний спосіб
14. Наказовий спосіб
15. Модальні дієслова
16. Порядок слів у реченні
17. Прийменники часу, місця
18. Ступені порівняння прикметників
19. Узгодження часів
20. Слова для визначення кількості (quantifiers)

ЗРАЗОК

ТЕСТОВОГО ЗАВДАННЯ

для вступників на другий (магістерський) рівень вищої освіти

ВАРІАНТ 1 (Спеціальності 035 Філологія)

1. The process of translation may be represented as consisting of a number of stages:
 - analysis of the source text, situation and background information, synthesis of the translation model, and verification of the model against the source and target context, situation, and background information resulting in the generation of the final target text;
 - analysis of linguistic peculiarities of the source text, synthesis of the translation model;
 - deduction of the target language elements and rules of equivalent selection and generating translation and generating the target text;

generating translation and verification of the model against the source and target context.

2. I don't mind _____ out.

against eating

eating

eat

to eat

3. A communication model is:

a formalized structure of speech

a formalized structure of a communicative act

a formalized structure of speech communication

a formalized sign image of simplified reproduction of a certain object or original

4. Choose the correct plural forms of the nouns: bamboo, kerchief, louse, moth, terminus.

bamboos, kerchieves, lice, mothes, termini

bamboos, kerchiefs, lice, moths, termini

bambooes, kerchiefs, lice, moths, termini

bamboos, kerchiefs, louses, moths, terminuses

5. Literary text cohesion is:

flashbacks

formal connectedness

content connectedness

flashforwards

6. Do you see _____ birds on the treetop?

that

this

these

those

7. Choose a correct statement:

Absolute tenses are those which express the time of the action without any preconditions.

Absolute tenses are those which point to the time of the action in a relative way.

Absolute tenses use adverbials which locate a situation relative to some point given by the context, such as "on the same day, on the day before, on the next day".

Absolute tenses are stipulated by another action, or by some adverbial modifier of time, or by the situation implying the results or completion of the

action or both.

8. I've been trying to get in touch with Allie, but she hasn't responded _____ any of my e-mails.

--

to

for

on

9. What theory describes the process of translation as an act of special bilingual communication in which the translator acts as a special communication intermediary, making it possible to understand a message sent in a different language?

transformational;

distributional;

communicational;

denotative.

10. Not only did he pay for them to go on holiday but he _____ provided them with spending money.

addition

also

either

too

11. Methodology is a branch of ... which relates linguistic theory to pedagogical principles.

linguistics

sociology

psychology

pedagogy

12. My grandmother remembers _____ this famous actor in many old films.

to see

seeing

of seeing

see

13. The category of gender had disappeared from the English language by the end of _____:

the Old English period

the Middle English period

the invasion of the British Isles by the Germanic tribes

Roman invasion

14. Which is the largest spectator sport in the UK?
football
cricket
rugby
races
15. Atlantic Ocean
A
An
The
Zero article
16. What is the subject of study of syntax?
phrases and sentences
words
morphemes
dialects
17. The success of the project depends _____ his work.
from
on
to
of
18. Who introduced the feudal system in England?
William the Conqueror
Henry VIII
Queen Victoria
King Alfred
19. A communicative channel is:
broadcasting channel
television channel
speech channel
a way of rendering and exchange of information
20. Very _____ people fly because of terrorist activities.
little
much
many
few

КРИТЕРІЇ
оцінювання відповідей абітурієнтів на фаховому вступному випробуванні для здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія

Іспит проводиться в тестовій формі. Абітурієнт отримує індивідуальний варіант тестових завдань, який підібраний комп'ютерною програмою у випадковому порядку та складається із двадцяти питань. Кожне поставлене питання містить чотири варіанти відповідей, одна з яких правильна. За кожну правильну відповідь студент може отримати максимально 5 балів, що становить 100 балів, до яких додається 100 балів (100+100 балів).

Загальна сума балів, які студент може отримати на спиті, складає 200.

Знання студентів оцінюються згідно з наступним критеріями:

- оцінку «відмінно» отримують абітурієнти, які за результатами іспиту набрали від 175 до 200 балів.
- оцінку «добре» отримують абітурієнти, які за результатами іспиту набрали від 150 до 174 балів.
- оцінку «задовільно» отримують абітурієнти, які за результатами іспиту набрали від 125 до 149 балів.
- оцінку «незадовільно» отримують абітурієнти, які за результатами іспиту набрали від 100 до 124 балів.

Програму затверджено на засіданні предметної комісії кафедри англійської мови факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол № 8 від 28 серпня 2022 р.)

Голова предметної комісії

Надія ЄСИПЕНКО

Декан факультету іноземних мов

Ірина ОСОВСЬКА

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ НАУКОВОЇ ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДЛЯ ФАХОВОГО ІСПИТУ

Стилістика

1. Biber D. Register, Genre, and Style. Cambridge: Cambridge University press, 2009. 366 p.
2. Galperin I. R. Stylistics. M: Vysšaja škola, 1981. 334 p.
3. Simpson P. Stylistics. A Resource book for students. London: Routledge, 2004. 262 p.
4. Єфімов Л. П. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз: учбово-метод. посіб. Вінниця: Нова Книга, 2004. 240 с.
5. Кухаренко В. А. Практикум зі стилістики англійської мови: підручник Вінниця: Нова книга, 2000. 160 с.
6. Семінари зі стилістики англійської мови: навчально-методичний посібник / Укл. Л.М. Грижак, Н.Л. Львова, І.М. Микитюк. Чернівці, 2021. 84 с.

Лексикологія

1. Katamba, F. (2020) English Words: structure, history, usage. Routledge, 322 p.
2. Jackson, H., Ze Amvela E. (2017) Words, Meaning and Vocabulary. An Introduction to Modern English Lexicology. Second ed., London: Continuum, 248 p.
3. Adams, V. (1973), An Introduction to Modern English Word-formation. Eighth impression. Longman Group, London and New York.
4. Bauer, L. (1983), English Word-formation. Cambridge University Press, Cambridge.
5. Fabb, N. (1998), Compounding. In A. Spencer, & A. Zwicky (Eds.), The Handbook of Morphology (pp. 66-83), Oxford.
6. Rodosslav Pavlik (2017) A textbook on English Lexicology I. Word structure, word formation, word meaning. Bratislava : Comenius University.
7. Sanel Hadziahmetovic Jurida (2020). Word Formation in English: Derivation and Compounding. University of Tuzla
8. Ніколенко А.Г. (2007). Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця: Нова Книга.
9. Мостовий М.І. (1993). Лексикологія англійської мови. Харків.: Основа.
10. Єсипенко Н.Г. (2019) A Course of English Lexicology, 3 курс: Навчально-методичний посібник / Укладачі: Єсипенко Н.Г., Бешлей О.В. Чернівці: Технодрук, 2019. 184 с. (з грифом Друкується з ухвалою вченої ради ЧНУ, протокол № 10 від 28.10.2019)

Історія мови

1. Верба Л. Г. Історія англійської мови: посібник для студентів та викладачів вищих навч. закладів. Вінниця: Нова книга, 2004. 304 с.
2. Соловійова О.В. History of the English Language. Чернівці, 2019. 112 с. (Затверджено Вченою радою ЧНУ)
3. Baugh A., Thomas C. A History of the English Language (5th edition). London: Routledge, 2005.
4. Hogg R.M. The Cambridge History of the English Language. Volume 1. Cambridge University Press, 1992. Language Arts & Disciplines. xxiii, 609 p.
5. Hogg R.M. The Cambridge History of the English Language. Volume 2. Cambridge University Press, 1992. Language Arts & Disciplines. 734 pages.
6. Hogg R.M. The Cambridge History of the English Language. Volume 3. Cambridge University Press, 1992. Language Arts & Disciplines. 796 pages.

Методика викладання англійської мови

1. Burns, A. (1999). Collaborative Action Research for English Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Hendricks, C. (2009). Improving Schools through Action Research: A Comprehensive Guide for Educators. Columbus, Pearson.
3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. Видання С.Ю. Ніколаєва. Переклад з англ. К. : Ленвіт, 2003. 273 с.
4. Книга вчителя іноземної мови : довідково-методичне видання / упоряд. О.Я. Коваленко, І. П. Кудіна. Харків : ТОРСІНГ ПЛЮС, 2005. 240 с.
5. Контрольні завдання з методики викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах / нол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої та М. Т. Солов'я. К., 2002. 356 с.
6. Критерії оцінювання навчальних досягнень учнів у системі загальної середньої освіти. 12-бальна система. К., 2000. 126 с.
7. Ніколаєва С. Ю. Виробничі функції, типові задачі діяльності та вміння учителя іноземної мови (спеціаліста). К. : Ленвіт, 1999. 96 с.
8. Ніколаєва С. Ю. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах. К. : Ленвіт, 2002. 328 с.
9. Педагогічна практика з методики викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах / нол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої і В. В. Черниш. К. : Ленвіт, 2003. 250 с.
10. Практикум з методики викладання англійської мови у середніх навчальних закладах : посібник / нол. авторів під керівн. С.Ю.Ніколаєвої. К. : Ленвіт, 2004. 360 с.
11. Сергій Оришук, Ірина Трутяк. З досвіду використання автентичного підручника в процесі викладання англійської мови як другої іноземної для студентів 4 курсу факультету іноземних мов (на матеріалі підручника On Screen B2+ видавництво Express Publishing) - «Германська філологія»,

випуск 710, с.65-75, 2018.

12. S. Oryshchuk Intensification Of The Process Of Teaching A Foreign Language Using Game Technologies In Higher Education - «Германська філологія», випуск 810, с.129-139, 2019.

Теоретична граматики

1. Theoretical Grammar: Morphology and Syntax Навчальний посібник / Укл. : Єсипенко Н.Г., Гнатковська О.М. Чернівці, 2021. 104 с.

2. Белова К. Theoretical grammar of english

https://www.academia.edu/6669741/Theoretical_grammar_of_english

3. Єсипенко Н.Г. Довідник з граматики англійської мови (Guidebook to English Grammar)/ Укл.: Єсипенко Н.Г., Львова Н.Л., Лопатюк Н.І. – Чернівці : Родовід, 2015. – 184 с. (з грифом Друкується з ухвалою вченої ради ЧНУ).

4. Карамішева І.Д. Контрастивна граматики англійської та української мов : навч. посіб. для студ. базового напрямку «Філологія» фах. спрямування «Прикладна лінгвістика». Л. : Видавництво Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2008. 299 с.

5. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов : навч. посібник. 3 вид., випр. й доп. Вінниця : Нова Книга, 2004. 460 с.

6. Морозова О.І. Теоретична граматики сучасної англійської мови. Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010. 60 с.

7. Мороховська Е.Я. Основи граматики англійської мови: Теорія і практика. К.: Вища школа, 2013. 383 с.

8. Ніконова В. Г. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2018. 360 с.

9. Харитонов, І. К. Теоретична граматики сучасної англійської мови : навч. посіб. для студ. ф-тів інозем. мов денної та заочної форм навч. (англ. та укр. мовами). Вінниця : Нова кн., 2008. – 352 с.

10. Alexeyeva I. Theoretical English Grammar Course. Vinnytsya: Nova Knyha, 2017. 327 p.

Лінгвокраїнознавство

1. Гапонів А.Б., Возна М.О. Лінгвокраїнознавство: Англійські країни. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 464 p.

2. Ковалюк (Ярич) М. В. Інтенсивність втручання мовного пуризму в англійську мову / М. В. Ярич //Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 14-15 листопада 2014 p. – Одеса : Південноукраїнська організація „Центр філологічних досліджень”, 2014. – С. 82–84.

3. Encyclopedia Britannica. – Oxford: Oxford University press, 2019. – 1256 p.

4. Chronicle Encyclopedia of History. – London-New York: Longman, 2005. – 1589 p.

5. Ostrovsky B.S. English. Optional Course. – М: Наука, 1999. – 256 с.

6. Lamb J.P. Aspects of American Culture. – New York, 2001. – 168 p.
7. New York. Tourist`s Guide. – New York, 2020. – 120 p.
8. Konon N. Traditions and festivals of the USA. – L: Nauka, 1984. – 250 p.
9. Gower R. Past into Present. An Anthology of British and American Literature. – London: Longman, 2018. – 470 p.
10. Findlay I.M. Introduction to Literature. Fourth Edition. – Toronto: Harcourt Canada, 2011. – 675 p.
11. Jones P. War and the Novelist. Apprising the American War Novel. – Columbia-London: Longman, 2006. – 202 p.
12. Yesypenko N.G. Cultural Markers of Anglo-Saxon Cultural Concepts: a linguo-statistical approach / N.G.Yesypenko. Linguaculture, Volume 9, Number 1, 2018. – p. 27-40.

Основи теорії мовної комунікації

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. — К.: Академія, 2004. — 344с.
2. Внутрішня мова в англomовному художньому дискурсі / Грицюк М., Сапожник І. //Науковий вісник Чернівецького університету Германська філологія., 2019 Вип. 815. С. 129-142.
3. Глосарій термінів з теорії комунікації = A Glossary of Communication Theory Terms :Навчальний посібник / Укл. О.М. Гнатковська. — Чернівці, 2010. — 96 с.
4. Дискурс іноземномовної комунікації : Монографія / ред. К.Кусько. — Л. : Видавничий центр ЛНУ ім.І.Франка, 2002. — 496 с.
5. Лінгво-прагматичні особливості мовленнєвих актів незгоди в ток-шоу The Tonight Show з Джимі Фелоном / Білокучма Ю, Сапожник І. // Науковий вісник Чернівецького університету Германська філологія.,2019 Вип. 816. С. 138-148.
6. Мовні засоби модерації я-висловлень у дискурсі телевізійного інтерв'ю / О.М. Гнатковська, І.В. Сапожник, Т.В. Сурodeйкіна // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»: збірник наукових праць / укл. І.В. Ковальчук, Л.М. Коцюк. — Острог: Видавництво Національного університету “Острозька Академія”, 2016. — Вип. 61. — С. 41—43.
7. Солощук Л. В. Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англomовному дискурсі. — Х. : Константа, 2006. — 300 с.

Національні література Великобританії

1. Зарубіжні письменники. Енциклопедичний довідник. У 2 т. / За ред. Н. Михальської та Б. Щавурського. – Тернопіль, 2005.
2. Література західноєвропейського середньовіччя / Під. ред. Висоцької Н.О. – Вінниця, 2003.

3. Павличко С. Д. Зарубіжна література: Дослідж. та критич. статті. – К.: Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2001.
4. Павлович Т.І. English Literature, 4 курс: Навчальний посібник. – Чернівці, 2020. – 79 с.
5. Павлович Т.І, Унгурян Т.П. Концепт «пори року» в сучасній англійській поезії Науковий вісник: Германська філологія: зб. матеріалів XIII міжнар. наук. конф. Чернівці, 2020
6. Павлович Т.І. Суродейкіна Т.В., Швиگار Д.М. Особливості історизмів та лексичних архаїзмів у творчості Г.Лавкрафта Науковий журнал Молодий Вчений, № 7(95) липень 2021. С.78–85
7. Рубанова Г.Л. Історія світової літератури. західноєвропейське Середньовіччя (III-XIV ст.). – Львів, 2004.
8. Шаповалова М., Рубанова Г., Моторний В. Зарубіжна література доби Середньовіччя та Відродження. – Львів, 1993.
9. Bandrovska O. The English Literature of the Middle Ages: Textbook. – L'viv, 2008.
10. Norton Anthology of English Literature, The. W. W. Norton & Company, Inc, New York, Fifth Edition, 1986.
11. Schlauh, Margaret. Medieval Literature and Its Social Foundations. – Warszawa, 1967.
12. Sutherland, John. Victorian Novelists and Publishers. – Chicago, 1976.

Практика перекладу

1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2004. – 576 с.
2. Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису. Навчальний посібник. / За ред. Л. М. Черноватого і В. І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 152 с.
3. Карабан В'ячеслав, Мейс Джеймс Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Вінниця: Нова книга, 2003.
4. Шпак В. К. Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти. Навч. Посіб. 2-е вид. Київ, 2007.
5. Черноватий Л. М., Карабан В. І. Переклад англійської економічної літератури. Економіка США: Загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005.
6. Науменко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську. Вінниця: Нова книга, 2011.
7. Літвіняк О. В. Збірник вправ для занять з усного перекладу: англо-українська мовна пара. Вінниця: Нова книга, 2019.
8. Korunets, Ilkov. Theory and Practice of Translation. Vinnitsya: Nova Knyha Publishers, 2001. 9. Korunets I. V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages. Kyiv: Lybidpubl, 1995.

